

Benefit Program Rokytnice PLUS



léto 2010
summer 2010
Sommer 2010
lato 2010



- 10%



Sleva 10 % na stravovací služby

Sleva 10 % na stravovací služby v restauraci a ve vinárně hotelu. Zahrádka po celý den, stravovací služby včetně snídaní.

Sleva 5% na relaxační masáže a sleva 5% na Relax & Wellness služby



10 % discount on catering services

10 % discount on catering services in restaurant and wine bar in Hotel Krakonoš.

Outdoor cafeteria opens the whole day, catering services including breakfasts.

5% discount on relaxation massages and 5% discount on Relax & wellness services



10 % Ermäßigung auf Verpflegung

10 % Ermäßigung auf Verpflegung im Restaurant und in der Weinstube des Hotels Krakonoš. Gartenrestaurant den ganzen Tag über offen. Verpflegung einschl. Frühstück.

5 % Ermäßigung auf Entspannungsmassagen und 5% Ermäßigung auf Relax & Wellness Dienstleistungen



Zniżka 10 % na wyżywienie

Zniżka 10 % na wyżywienie w restauracji i winiarni hotelu Krakonoš. Ogródek przez cały dzień, zniżka dotyczy również śniadania.

Zniżka 5% na masażы Relaksacyjnych i 5% na Relax & wellness usługi



Kontakt:



Hotel Krakonoš

Dolní Rokytnice 309

512 44 Rokytnice nad Jizerou

tel.: 481 522 466, 603 155 874

email: krakonos@rokytnice.com

web: www.hotelkrakonos.cz



- 20%



Sleva 20% v půjčovně travních lyží a mountainboardů

Sleva 20% v půjčovně travních lyží a mountainboardů ve Skiareálu Pařez. Cena zapůjčení kompletního vybavení + jízdné činí 290,- Kč za hodinu. Začátečnickům rádi poradíme. U nás můžete lyžovat i v létě!



20% discount in grasski and mountainboard rental

20% discount in grasski and mountainboard rental in ski resort Pařez. The price of lending of the complete equipment + fare cost CZK 290, - /hour. We are ready to help the beginners. With us you can ski in the summer!



20% Ermäßigung im Grasski und Mountainboard-Verleih

20% Ermäßigung im Grasski und Mountainboard-Verleih im Skigebiet Pařez. Verleih der kompletten Ausrüstung + Fahrtgebühren betragen 290,- CZK pro St. Anfänger werden gern beraten. Bei uns können Sie auch im Sommer Ski fahren!



Zniżka 20% w wypożyczalni nart letnich i mountainboardow

Zniżka 20% w wypożyczalni nart letnich i mountainboardow w ośrodku narciarskim Skiareál Pařez. Opłata za wypożyczenie całego sprzętu + przejazd wynosi 290,- CZK/godzina. Początkującym chętnie pomożemy. U nas można jeździć na nartach także w lecie!



Kontakt:



Skiareál Pařez - travní lyže a mountainboardy

Dolní Rokytnice - Studenov
512 44 Rokytnice nad Jizerou
tel.: 605 556 536, 606 473 490
email: skiparez@skiparez.cz
web: www.skiparez.cz



- 10%



Sleva 10% na stravovací služby

Sleva 10 % na stravovací služby v restauraci hotelu Helena.

Sleva 10% v půjčovně horských kol

Sleva 10% v půjčovně horských kol v hotelu Helena.



10 % discount on catering services

10 % discount on catering services in restaurant in Hotel Helena.

10% discount in mountain bike rental

10% discount in mountain bike rental in Hotel Helena.



10% Ermäßigung auf Verpflegung

10% Ermäßigung auf Verpflegung im Restaurant des Hotels Helena.

10% Ermäßigung im Mountain Bike-Verleih

10% Ermäßigung im Mountain Bike-Verleih in Hotel Helena.



Zniżka 10 % na wyżywienie

Zniżka 10 % na wyżywienie w restauracji hotelu Helena.

Zniżka 10% w wypożyczalni rowerow

Zniżka 10% w wypożyczalni rowerow w hotelu Helena.



Kontakt:



Hotel Helena

Horní Rokytnice 60
512 45 Rokytnice nad Jizerou
tel.: 481 523 304, 604 246 873
email: helena@rokytnice.com
web: www.hotelhelena.cz



- 10%



Sleva 10% na stravovací služby

Sleva 10% na stravovací služby v restauraci Pension ALF při konzumaci v hodnotě nad 500,- Kč



10 % discount on catering services

10 % discount on catering services in restaurant Pension ALF when spending more than 500,- CZK.



10% Ermäßigung auf Verpflegung

10% Ermäßigung auf Verpflegung im Restaurant Pension ALF beim Kostenaufwand im Wert von 500,- CZK.



Zniżka 10% na wyżywienie

Zniżka 10% na wyżywienie w restauracji Pension ALF w razie wydatku o wartości powyżej 500,- CZK.



Kontakt:

Pension ALF

restaurace a pension
Dolní 317

512 44 Rokytnice nad Jizerou

tel.: 481 522 332, 604 243 985

email: alf@rokytnice.com

web: www.rokytnice.com/alf



- 30%



Vertical park Harrachov - Obří houpačka - sleva 30 %

Sleva 30% na obří houpačku ve Vertical parku v Harrachově.

Lanové centrum - sleva 10%

Sleva 10% z programů nabízených v Lanovém centru Proud Harrachov (objednávka nutná předem, viz. www).

Sleva 5% z letních programů

Sleva 5% z programů nabízených Classic Outdoor (vodácké výlety, MTB výlety, lukostřelba...).



Vertical park harrachov - 30% discount on "Big Swing"

30% discount on "Big Swing" in Vertical Park in Harrachov

Ropes course - 10% discount

10% discount on programmes offered in Ropes course Proud Harrachov (booking in advance necessary, see www)

5% discount on summer programmes

5% discount on programmes offered by Classic Outdoor (boat trips, MTB trips, archery...)



Vertical Park Harrachov - 30% Ermäßigung auf "Big Swing"

30% Ermäßigung auf "Big Swing" in Vertical Park in Harrachov.

Hochseilgarten - 10% Ermäßigung

10% Ermäßigung auf das vom Hochseilgarten Proud Harrachov angebotene Programm (Bestellungen im voraus notwendig, siehe Webseite).

5% Ermäßigung auf Sommerprogramme

5% Ermäßigung auf die von Classic Outdoor angebotenen Programme (Wassersport, MTB Ausflüge, Bogenschiessen...).



Vertikal Park Harrachov - Zniżka 30% na "Big Swing"

Zniżka 30% na "Big Swing" w Vertical Park Harrachov.

Centrum linowe - zniżka 10%

Zniżka 10% z programów oferowanych w Centrum linowym Proud Harrachov (konieczne zamówienie z góry, zob. www)

Zniżka 5% na programy letnie

Zniżka 5% z programów oferowanych przez Classic Outdoor (wycieczki wodniackie, MTB wycieczki, łucznictwo...)



Kontakt:



Classic Outdoor s.r.o.

Lanové centrum Proud - Harrachov
Vertical park Harrachov

tel.: +420 603 777 255

email: info@classicoutdoor.cz

info@verticalpark.cz

web: www.verticalpark.cz

Benefit Program Severní Čechy

www.benefitprogram.cz



Slevy v rámci Benefit program Severní Čechy Držitel karty zároveň získává celou řadu výhod a slev v rámci Benefit programu Severní Čechy. Seznam všech akceptantů karet Benefit program Severní Čechy naleznete na: www.benefitprogram.cz



Discounts within Benefit Program Northern Bohemia Card holder gets simultaneously several benefits and discounts within Benefit Program Northern Bohemia. You can find a list of those accepting the Benefit Program Northern Bohemia cards on www.benefitprogram.cz



Ermäßigungen im Rahmen des Benefit Programms Nordböhmen Der Karteninhaber hat gleichzeitig eine ganze Reihe von Vorteilen und Ermäßigungen im Rahmen des Benefit Programmes Nordböhmen. Ein Verzeichnis aller Akzeptanten der Karten des Benefit Programms Nordböhmen finden Sie unter www.benefitprogram.cz



Zniżki w ramach programu Benefit Czechy Północne Posiadacz karty otrzyma zarazem szereg uprzywilejowań i zniżek w ramach programu Benefit Czechy Północne. Lista wszystkich urzędzeń przyjmujących karty programu Benefit Czechy Północne znajduje się pod adresem www.benefitprogram.cz

Aquapark Špindlerův mlýn



www.aquaparkspindl.cz

Plavecký bazén Jilemnice



www.sport-jilemnice.cz

- 20%

Pokyny pro držitele karty

Instructions for card holders

Anweisungen für Karteninhaber

Polecenia dla posiadaczy kart



1. Karta je Vám zapůjčena pouze na dobu Vašeho pobytu v ubytovacím zařízení. Při odjezdu vraťte kartu ubytovateli.
2. Jedna karta platí pouze pro jednu osobu. Každý host má nárok na svou vlastní kartu (včetně dětí).
3. Ubytovatel je oprávněn vybrat peněžní zálohu, která Vám bude vrácena při odevzdání karty.
4. V případě odcizení nebo ztráty karty se záloha nevrací. V případě ztráty nebo odcizení karty ztrácíte nárok na výhody v rámci Benefit programu Rokytnice PLUS - náhradní karta se nevydává.
5. Ztrátu nebo odcizení neprodleně hlase ubytovateli.
6. Při uplatňování slevy nejprve předložte kartu Benefit programu Rokytnice PLUS. (Hlase předem, že jste držiteli karty)



1. Card is lent to you only for time period of your stay in the accommodation facility. Return it back to the accommodation provider on your departure.
2. One card is valid only for one person. Each guest is entitled to have his/her own card (children included).
3. Accommodation provider is entitled to collect a deposit that will be returned to you on card hand over.
4. In case of theft or loss of the card the deposit is not given back. If the card is lost or stolen you loose a claim to the advantages of Benefit Program Rokytnice PLUS – no duplicate is being issued.
5. Card loss or theft should be immediately announced to the accommodation provider.
6. When applying the discount submit the card of Benefit Program Rokytnice PLUS first. (Notify in advance that you are a card holder).



1. Die Karte wird Ihnen nur für den Zeitraum Ihres Aufenthaltes in Ihrer Unterkunft ausgeliehen. Bei der Abreise geben Sie die Karte bei Ihrem Quartiergeber ab.
2. Eine Karte gilt jeweils nur für eine Person. Jeder Gast hat Anspruch auf seine eigene Karte (einschließlich Kinder).
3. Der Quartiergeber ist berechtigt, einen Geldbetrag als Pfand zu verlangen, dieser Betrag wird Ihnen bei Rückgabe der Karte zurückerstattet.
4. Im Falle des Diebstahls oder des Verlustes der Karte wird das Pfand nicht zurückerstattet. Im Falle des Verlustes oder des Diebstahls der Karte verlieren Sie Ihren Anspruch auf die Vergünstigungen im Rahmen des Benefit Programmes Rokytnice PLUS – eine Ersatzkarte wird nicht ausgegeben.
5. Melden Sie den Verlust oder Diebstahl der Karte unverzüglich Ihrem Quartiergeber.
6. Bei der Geltendmachung von Ermäßigungen legen Sie zunächst Ihre Karte des Benefit Programms Rokytnice PLUS vor. (Geben Sie vorher an, dass Sie Karteninhaber sind)



1. Karta jest do Pańskiej dyspozycji tylko na okres, kiedy są Państwo zakwaterowani w naszych budynkach. Odjeżdżając trzeba kartę wrócić.
2. Jedna karta – jedna osoba. Każdy gość uprawniony jest tylko do zapożyczenia jednej karty (łącznie z dziećmi).
3. Osoba, która zakwateruje Państwo, ma prawo do pobrania zaliczki pieniężnej, która zostanie Państwu oddana z powrotem w zamian za kartę podczas wyjazdu.
4. W razie kradzieży albo zgubienia karty zaliczka nie zostanie wrócona. W razie kradzieży lub zgubienia karty Państwo nie mają prawa do przywilejów w ramach programu Benefit Rokytnice PLUS – kartę zamienną nie wydajemy.
5. O zgubieniu lub kradzieży karty Państwo powinni natychmast powiadomić osobę, która Państwo zakwaterowała.
6. Korzystając ze zniżek trzeba najpierw pokazać kartę programu Benefit programu Rokytnice PLUS. (wcześniej trzeba zawiadomić, że Państwo posiadają kartę).